



- **Traductrice allemand-anglais-espagnol – FRANÇAIS**
Membre de l'Association suisse des traducteurs (ASTTI)
- **Domaines d'activité :** médias et communication, service public et mobilité, éducation et formation, droits humains et questions sociales, marketing, tourisme et culture

PARCOURS PROFESSIONNEL

DOMAINES D'ACTIVITÉ ET CLIENTÈLE

DEPUIS 2005

Traductrice indépendante
Genève

- **Service public et mobilité (de-fr)**
 - **SRG SSR**
 - Rapports, communication, projets multimédias
 - **Chemins de fer fédéraux suisses (CFF)**
 - Communication interne et externe, trafic voyageurs
 - **PRO VELO Suisse**
 - Brochures, rapports, sites Internet des projets, communication
- **Administration fédérale (de-fr)**
 - **Office fédéral des assurances sociales (OFAS)**
 - Documents divers relevant de la politique sociale
 - **Office fédéral du service civil (CIVI)**
 - Factsheets, communication
 - **Office fédéral de l'environnement (OFEV)**
 - Communication et rapports techniques
- **Éducation et formation (de-fr)**
 - **Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP)**
 - Rapport BASS, encouragement de la culture
 - **éducation21**
 - Rapport de recherche : guide didactique
 - **Fondation Jacobs**
 - Divers dossiers et présentations
- **Droits humains et questions sociales (de-fr)**
 - **MSF Suisse, INTERACTION, Addiction Suisse, Women's Hope International**
- **Commerce et marketing, tourisme et culture, autres (de/en/es-fr)**
 - **New Wave Group, lifetime health, Suisse Rando, Rencontres internationales de Genève, ARF-FDS, Musée de Carouge, Terre et Nature**

DE 2003 À 2005

Traductrice
CFF – Service linguistique
Berne

Traduction de-fr de textes émanant de différents secteurs d'activité de l'entreprise, utilisation du système de TAO et alimentation de la banque de terminologie

FORMATION

- **2003 :** École de traduction et d'interprétation – Genève – Licence de traduction, anglais – allemand – espagnol
- **1998 :** Université Lyon 2 (F) – Licence LEA, Langues étrangères appliquées, anglais – allemand
- **1995 :** Lycée international Ferney Voltaire (F) – Baccalauréat Littéraire

OUTILS DE TRAVAIL

- **Bureautique et TAO :** Microsoft Office, Visio, Access, Publisher, InDesign – Star Transit NXT, SDL Trados

ACTIVITÉS ANNEXES

- **Danse flamenco :** pratique régulière depuis 2002, représentations et enseignement occasionnels
- **Mag'grottes :** permanences bénévoles hebdomadaires dans un magasin de commerce équitable (de 2006 à 2010)
- **Centre d'accueil pour demandeurs d'asile :** soutien scolaire bénévole (de 2007 à 2012)